

ADENDA N°2
AL CONVENIO GENERAL DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA
EL INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN PARA EL DESARROLLO
Y
LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN

Dpto. Conv. 64/2019

Por una parte,

EL INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN PARA EL DESARROLLO, en adelante denominado "IRD", establecimiento público de carácter científico y tecnológico N° SIRET 180006025 00159, Código APE 7219Z, con sede en 44 boulevard de Dunkerque CS 90009, 13572 Marsella cedex 02, representado por su Presidente, Señor Jean-Paul Moatti;

Por otra,

LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN, en adelante denominada "UMSS", institución pública de educación superior, creada mediante Ley de la República, de fecha 05 de noviembre de 1832 y reconocida por los artículos 91, 92 y 93 de la Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia, comprometida con la región y, con la misión social de identificar y vincular los avances científicos y tecnológicos del desarrollo regional y nacional, así como la finalidad de apoyar la formación y capacitación de los recursos humanos, a través de investigación e interacción social. Formar profesionales con ética, social, técnica y científicamente comprometidos que, contribuyan a la diversificación de la matriz productiva, la economía, la seguridad y soberanía alimentaria, el equilibrio ecológico y el respeto a las visiones sociales de las culturas que integran nuestra sociedad boliviana. De igual forma, tiene como visión, constituir la mejor universidad del país, reconocida por su trabajo en docencia, investigación y servicio a la comunidad, representada por su rector, **Lic. Juan Ríos del Prado** con C.I. 815338 Cbba., designado mediante Resolución del Honorable Consejo Universitario N° 21/16, de 01 de noviembre de 2016, con domicilio legal en la Av. Ballivián N° 591 Esq. Reza Piso Mezanine, de la Ciudad de Cochabamba.

Por otra parte,

Considerando: la renovación del convenio general de cooperación científica y técnica entre el IRD y la UMSS firmado en fecha 22 de agosto de 2011

SE HA ACORDADO LO SIGUIENTE:

Artículo Único: Objeto

La presente Adenda tiene por objeto prolongar la renovación de Convenio general de cooperación científica y técnica entre el IRD y la UMSS por un periodo de cuatro (4) años, a partir del 22 de agosto del 2018 al 22 de agosto de 2022.



Las otras disposiciones del convenio permanecen válidas y sin ningún tipo de cambios.

Firmado en 6 ejemplares originales, tres (3) en español y tres (3) en francés, ambas versiones dan fe, siendo ambos textos igualmente auténticos.

En Marsella,

En Cochabamba, Bolivia

Por el IRD

Por la UMSS

Elisabeth BARBIER
Directrice générale déléguée

Lic. Juan Rios del Prado
RECTOR UMSS

P/.

Señor Jean-Paul MOATTI
PRESIDENTE DEL IRD

Fecha:

Fecha: **02 AGO. 2019**

Mgr. Maria Esther Cortés L.
DIRECTORA
RELACIONES INTERNACIONALES Y
CONVENIOS - UMSS

AVENANT N°2
À L'ACCORD GÉNÉRAL DE COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE
ENTRE
L'INSTITUT DE RECHERCHE POUR LE DÉVELOPPEMENT
ET
L'UNIVERSITÉ MAJEURE DE SAN SIMON

Dpto.Conv. 64/2019

ENTRE,

L'INSTITUT DE RECHERCHE POUR LE DÉVELOPPEMENT, ci-après dénommé « IRD », établissement public à caractère scientifique et technologique, SIRET n°180006025 00159, code APE 7219Z, ayant son siège au 44 boulevard de Dunkerque CS 90009, 13572 Marseille cedex 02, représenté par le Président, M. Jean-Paul Moatti;

D'une part,

ET,

L'UNIVERSITE MAJEURE DE SAN SIMÓN, ci-après dénommée « UMSS », établissement public d'enseignement supérieur, créé en vertu de la loi de la République du 5 novembre 1832 et reconnu par les articles 91, 92 et 93 de la Constitution politique de l'État Plurinational de Bolivie, engagée dans la région et ayant pour mission sociale d'identifier et de véhiculer les avancées scientifiques et technologiques pour un développement régional et national, ainsi que de soutenir la formation de ressources humaines, par la recherche et l'interaction sociale, de former des professionnels aux principes éthiques, sociaux, techniques et scientifiques qui contribuent à la diversification de la matrice productive, de l'économie, de la sécurité et de la souveraineté alimentaire, à l'équilibre écologique et au respect des visions sociales des cultures qui composent la société bolivienne. De même, sa vision est de constituer la meilleure université du pays, reconnue pour son travail dans les domaines de l'enseignement, de la recherche et du service communautaire. Elle est représentée par son recteur, **Lic. Juan Ríos del Prado**, identifié par la carte d'identité n°815338 Cbba, désigné par la résolution de l'honorable Conseil universitaire n°21/16 du 1er novembre 2016, ayant son siège légal à Av. Ballivián n ° 591 Esq. Reza, Piso Mezanine, de la Ville de Cochabamba.



D'autre part,

Vu le renouvellement de l'accord général de coopération scientifique et technique entre l'IRD et l'UMSS signé le 22 août 2011

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

Article Unique: Objet

Le présent avenant a pour objet de prolonger le renouvellement de l'Accord général de coopération scientifique et technique entre l'IRD et l'UMSS pour une période de quatre (4) ans, du 22 août 2018 au 22 août 2022.

Les autres dispositions de la convention restent valables et inchangées.

Fait en 6 exemplaires originaux, trois (3) en espagnol et trois (3) en français, les deux versions en attestent, les deux textes faisant également foi.

À Marseille,

Pour l'IRD

Elisabeth BARBIER
Directrice générale déléguée

p/o

M. Jean-Paul MOATTI
PRESIDENT DE L'IRD

À Cochabamba, en Bolivie

Pour l'UMSS

Lic. Juan Ríos del Prado
RECTOR UMSS

Date :

Date :

02 AGO. 2019

Mgr. María Esther Cortés L.
DIRECTORA
RELACIONES INTERNACIONALES Y
CONVENIOS - UMSS